

Decreto federale

Disegno

che approva e attua il Protocollo relativo all'estensione alla Bulgaria e alla Romania dell'Accordo tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altro, sulla libera circolazione delle persone

del ...

L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,

visti gli articoli 54 capoverso 1 e 166 capoverso 2 della Costituzione federale¹;
visto il messaggio del Consiglio federale del 14 marzo 2008²,

decreta:

Art. 1

¹ Il Protocollo del ... relativo all'estensione alla Bulgaria e alla Romania dell'Accordo del 21 giugno 1999³ sulla libera circolazione delle persone è approvato.

² Il Consiglio federale è autorizzato a ratificarlo.

Art. 2

Le leggi federali qui appresso sono modificate come segue:

1. Legge federale del 20 dicembre 1946⁴ sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti

Art. 153a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁵ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁶ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circola-

¹ RS 101

² FF 2008 1823

³ RS 0.142.112.681

⁴ RS 831.10

⁵ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁶ RS 0.142.112.681

zione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁷ e del ...⁸ relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72⁹ nella loro versione aggiornata;

- b. la Convenzione del 4 gennaio 1960¹⁰ istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio nella versione dell'Accordo del 21 giugno 2001 che emenda la Convenzione, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

² L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

Disposizioni transitorie della modifica del ...

¹ Le persone che vivono in Bulgaria o in Romania e sono assicurate facoltativamente all'entrata in vigore del Protocollo del ...¹¹ relativo all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea (Bulgaria e Romania), possono restarlo durante sei anni consecutivi al massimo a contare dall'entrata in vigore del Protocollo. Coloro che hanno già compiuto il 50° anno di età al momento dell'entrata in vigore della presente modifica possono restare assicurati fino all'età legale del pensionamento.

² Le prestazioni assistenziali attualmente corrisposte a cittadini svizzeri residenti in Bulgaria o in Romania, continueranno ad essere loro versate nella stessa misura anche dopo l'entrata in vigore del Protocollo del ... relativo all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della CE (Bulgaria e Romania), finché adempiono le condizioni di reddito.

⁷ RU 2006 995; FF 2004 5253

⁸ RU ...; FF 2008 1909

⁹ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

¹⁰ RS **0.632.31**

¹¹ RU ...; FF 2008 1909

2. Legge federale del 19 giugno 1959¹² sull'assicurazione per l'invalidità

Art. 80a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71¹³ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999¹⁴ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004¹⁵ e del ...¹⁶ relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72¹⁷ nella loro versione aggiornata;
- b. la Convenzione del 4 gennaio 1960¹⁸ istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio nella versione dell'Accordo del 21 giugno 2001 che emenda la Convenzione, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

² L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

¹² RS **831.20**

¹³ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

¹⁴ RS **0.142.112.681**

¹⁵ RU **2006** 995; FF **2004** 5253

¹⁶ RU ...; FF **2008** 1909

¹⁷ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

¹⁸ RS **0.632.31**

3. Legge federale del 6 ottobre 2006¹⁹ sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità

Art. 32

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71²⁰ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999²¹ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004²² e del ...²³ relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72²⁴ nella loro versione aggiornata;
- b. la Convenzione del 4 gennaio 1960²⁵ istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio nella versione dell'Accordo del 21 giugno 2001 che emenda la Convenzione, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

² L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

4. Legge federale del 25 giugno 1982²⁶ sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità

Art. 89a cpv. 1 e 3

¹ Per i salariati e gli indipendenti cittadini svizzeri o di uno Stato membro della Comunità europea (CE) ovvero apolidi o rifugiati residenti in Svizzera o nel territorio di uno Stato membro della CE che sono o sono stati sottoposti alla legi-

¹⁹ RS **831.30**

²⁰ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

²¹ RS **0.142.112.681**

²² RU **2006 995**; FF **2004 5253**

²³ RU ...; FF **2008 1909**

²⁴ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

²⁵ RS **0.632.31**

²⁶ RS **831.40**

slazione in materia di sicurezza sociale della Svizzera o di uno o più Stati membri della CE nonché per i loro familiari, in merito alle prestazioni comprese nel campo di applicazione della presente legge si applicano anche le disposizioni dell'Accordo del 21 giugno 1999²⁷ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004²⁸ e del ...²⁹ relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, concernenti il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale.

³ L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1.

5. Legge del 17 dicembre 1993³⁰ sul libero passaggio

Art. 25b cpv. 1 e 3

¹ Per i salariati e gli indipendenti cittadini svizzeri o di uno Stato membro della Comunità europea (CE) ovvero apolidi o rifugiati residenti in Svizzera o nel territorio di uno Stato membro della CE che sono o sono stati sottoposti alla legislazione in materia di sicurezza sociale della Svizzera o di uno o più Stati membri della CE nonché per i loro familiari, in merito alle prestazioni comprese nel campo di applicazione della presente legge si applicano anche le disposizioni dell'Accordo del 21 giugno 1999³¹ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004³² e del ...³³ relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, concernenti il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale.

³ L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1.

27 RS **0.142.112.681**
28 RU **2006 995**; FF **2004 5253**
29 RU ...; FF **2008 1909**
30 RS **831.42**
31 RS **0.142.112.681**
32 RU **2006 995**; FF **2004 5253**
33 RU ...; FF **2008 1909**

6. Legge federale del 18 marzo 1994³⁴ sull'assicurazione malattie

Art. 95a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71³⁵ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999³⁶ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004³⁷ e del ...³⁸ relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72³⁹ nella loro versione aggiornata;
- b. la Convenzione del 4 gennaio 1960⁴⁰ istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio nella versione dell'Accordo del 21 giugno 2001 che emenda la Convenzione, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

² L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

³⁴ RS **832.10**

³⁵ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

³⁶ RS **0.142.112.681**

³⁷ RU **2006** 995 ; FF **2004** 5253

³⁸ RU ...; FF **2008** 1909

³⁹ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁴⁰ RS **0.632.31**

7. Legge federale del 20 marzo 1981⁴¹ sull'assicurazione contro gli infortuni

Art. 115a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁴² e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁴³ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁴⁴ e del ...⁴⁵ relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72⁴⁶ nella loro versione aggiornata;
- b. la Convenzione del 4 gennaio 1960⁴⁷ istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio nella versione dell'Accordo del 21 giugno 2001 che emenda la Convenzione, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

² L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

⁴¹ RS **832.20**

⁴² Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁴³ RS **0.142.112.681**

⁴⁴ RU **2006.995** ; FF **2004.5253**

⁴⁵ RU ...; FF **2008.1909**

⁴⁶ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁴⁷ RS **0.632.31**

8. Legge del 25 settembre 1952⁴⁸ sulle indennità di perdita di guadagno

Art. 28a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁴⁹ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁵⁰ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁵¹ e del ...⁵² relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72⁵³ nella loro versione aggiornata;
- b. la Convenzione del 4 gennaio 1960⁵⁴ istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio nella versione dell'Accordo del 21 giugno 2001 che emenda la Convenzione, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

² L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

⁴⁸ RS **834.1**

⁴⁹ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁵⁰ RS **0.142.112.681**

⁵¹ RU **2006** 995 ; FF **2004** 5253

⁵² RU ...; FF **2008** 1909

⁵³ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁵⁴ RS **0.632.31**

9. Legge federale del 20 giugno 1952⁵⁵ sugli assegni familiari nell'agricoltura

Art. 23a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁵⁶ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁵⁷ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁵⁸ e del ...⁵⁹ relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72⁶⁰ nella loro versione aggiornata;
- b. la Convenzione del 4 gennaio 1960⁶¹ istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio nella versione dell'Accordo del 21 giugno 2001 che emenda la Convenzione, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

² L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

⁵⁵ RS **836.1**

⁵⁶ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁵⁷ RS **0.142.112.681**

⁵⁸ RU **2006** 995 ; FF **2004** 5253

⁵⁹ RU ...; FF **2008** 1909

⁶⁰ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁶¹ RS **0.632.31**

10. Legge del 24 marzo 2006⁶² sugli assegni familiari

Art. 24

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁶³ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁶⁴ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁶⁵ e del ...⁶⁶ relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72⁶⁷ nella loro versione aggiornata;
- b. la Convenzione del 4 gennaio 1960⁶⁸ istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio nella versione dell'Accordo del 21 giugno 2001 che emenda la Convenzione, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

² L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

11. Legge del 25 giugno 1982⁶⁹ sull'assicurazione contro la disoccupazione

Art. 83 cpv. 1 lett. n^{bis}

¹ L'ufficio di compensazione:

- n^{bis}. garantisce, unitamente ai Cantoni, la collaborazione nell'ambito della rete EURES (European Employment Services) secondo l'articolo 11 dell'allegato I all'Accordo del 21 giugno 1999⁷⁰ tra la Confederazione Svizzera, da

⁶² RS 836.2

⁶³ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁶⁴ RS 0.142.112.681

⁶⁵ RU 2006 995 ; FF 2004 5253

⁶⁶ RU ...; FF 2008 1909

⁶⁷ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.11), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁶⁸ RS 0.632.31

⁶⁹ RS 837.0

⁷⁰ RS 0.142.112.681

una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁷¹ e del ...⁷² relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea;

Art. 121

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁷³ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁷⁴ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁷⁵ e del ...⁷⁶ relativi all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72⁷⁷ nella loro versione aggiornata;
- b. la Convenzione del 4 gennaio 1960⁷⁸ istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio nella versione dell'Accordo del 21 giugno 2001 che emenda la Convenzione, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

² L'espressione «Stati membri della Comunità europea» è riferita nella presente legge agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

⁷¹ RU **2006 995** ; FF **2004 5253**

⁷² RU ...; FF **2008 1909**

⁷³ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁷⁴ RS **0.142.112.681**

⁷⁵ RU **2006 995** ; FF **2004 5253**

⁷⁶ RU ...; FF **2008 1909**

⁷⁷ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁷⁸ RS **0.632.31**

12. Legge del 23 giugno 2000⁷⁹ sugli avvocati

L'allegato è modificato come segue:

Elenco dei titoli professionali negli Stati membri dell'UE e dell'AELS secondo le direttive 77/249/CEE e 98/5/CE

Completamento dell'elenco

Bulgaria	Адвокат
Romania	Avocat

Art. 3

¹ Il presente decreto sottosta a referendum facoltativo (art. 141 cpv. 1 lett. d n. 3 e 141a cpv. 2 Cost.).

² Il Consiglio federale determina l'entrata in vigore delle modifiche delle leggi elencate all'articolo 2.

⁷⁹ RS 935.61